Porównanie tłumaczeń Jana 4:41

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I liczni uwierzyli dla ― słowa Jego, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wielu więcej uwierzyło dzięki Słowu Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wielu też innych uwierzyło dzięki Jego Słowu. |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wiele liczniejsi uwierzyli z powodu słowa jego,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wielu więcej uwierzyło dzięki Słowu Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wielu też innych uwierzyło dzięki Jego Słowu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I o wiele więcej ich uwierzyło z powodu jego słowa. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I daleko więcej ich uwierzyło dla słowa jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I daleko więcej ich uwierzyło weń dla mowy jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I o wiele więcej ich uwierzyło dzięki Jego słowu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I jeszcze więcej ich uwierzyło dzięki nauce jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A dzięki Jego słowom jeszcze więcej uwierzyło w Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy jeszcze więcej uwierzyło dzięki głoszonej przez Niego nauce. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I jeszcze wielu więcej uwierzyło z powodu Jego słowa.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wtedy jeszcze więcej ludzi uwierzyło jego słowom.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I jeszcze więcej ich uwierzyło dzięki Jego nauce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ще чимало повірило за його слово. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wielolicznym liczniejsi wtwierdzili do rzeczywistości przez ten odwzorowany wniosek jego; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nadto znacznie liczniejsi uwierzyli z powodu jego słowa. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i wielu innych zaufało dzięki temu, co mówił. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Toteż o wiele więcej ich uwierzyło z powodu tego, co powiedział, |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Oni zaś słuchali Jego nauki i jeszcze więcej z nich uwierzyło Mu. |